

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 29 (1999)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Impressum

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## IMPRESSUM

**Editeur:** Société coopérative Aînés sans but lucratif

**Direction:** Yves Debraine

**Rédaction:** Jean-Robert Probst (resp.)  
**E-mail:** jrprobst@mail-box.ch

Bernadette Pidoux  
**E-mail:** bpidoux@mail-box.ch

**Secrétariat:** Sylvia Pasquier,  
Dominique Rochat

**Administration et rédaction:**  
Passage Saint-François 10  
Case postale 2633, 1002 Lausanne  
Tél. 021/321 14 21 – Fax 021/321 14 20

**Secrétariat ouvert de**  
8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h

**Abonnements:** 11 numéros par an  
Fr. 45.–. Etranger Fr. 49.20.

**Collaborateurs réguliers:** Isabelle Aguet, Drago Arsenijevic, Josette Baud, Janine Chassot, Simone Collet, J.-P. Crettenand, Maurice Denuzière, Victor Giordano, Charlotte Hug, Albin Jacquier, J.-R. Laederach, Pierre Lang, J.-V. Manevy, Guy Métrailler, Pécub, Françoise de Preux, Catherine Prélaz, Renée Van de Putte, Skyll, J.-P. de Sury, Annette Wicht, Urs Zeier

**Régie des annonces:**

Publimag SA,  
Yves Hautier, Laetitia Zighetti  
Rue Centrale 15, 1002 Lausanne  
Tél. 021/351 83 83, fax 021/351 83 84

**Graphisme et PAO:** Pierre Maleszewski  
**E-mail:** paopima@worldcom.ch

**Photolitho et imprimeur:**  
IRL Imprimeries Réunies, Lausanne SA  
**Tirage spécial:** 42 000 exemplaires

# Le mois prochain

## Dossier: Les supertrains

Avec la mise en circulation du TGV, le rail a vécu sa révolution. Aujourd'hui, le Pendolino assure plusieurs fois par jour la liaison entre la Suisse et l'Italie et le ICE relie les grandes villes d'Allemagne. La Suisse ne reste pas à quai...



## Social: L'avenir de l'AVS

Depuis trois ans, l'AVS est dans les chiffres rouges et aucune amélioration n'est en vue. Dans moins de quinze ans, le fond de compensation permettant de financer l'AVS durant un an sera à sec. Il faut trouver des solutions!

## Reportage: Soleil de minuit

Nous avons tous rêvé de voir un jour le soleil de minuit, qui éclaire toute la région située au-delà du cercle polaire. Partons à la découverte de Rovaniemi, Hammerfest, Ostersund et du cap Nord, où le jour le plus long dure six mois.

## LE MOT DE LA FIN

*«Croyez-moi, peu de gens lisent.  
Et parmi ceux qui lisent, il y en a beaucoup  
qui ne se servent que de leurs yeux.»*

Voltaire

# Résultats du concours culinaire de février

- Comment nomme-t-on la culture des huîtres?
- Quel champignon pousse à la base des chênes?
- Quel est le poisson qui donne le vrai caviar?
- De quelle fleur est tirée la poudre de safran?
- Quel est le nom donné à la chicorée de Bruxelles?
- Quel est le principal ingrédient du curry indien?
- Quelle est la partie du porc nommée palette?
- Qu'appelle-t-on un «sot-l'y-laisse»?
- Où se trouve l'aloyau sur un bovin?
- Quelle est la particularité du reblochon?
- De quel canton est issu le fromage schabziger?
- Comment obtient-on le sirop d'érable?
- Quelle est l'origine du mot moka?
- Quel est l'ingrédient de base de la vodka?

### L'ostréiculture

**La truffe**

**L'esturgeon**

**Le crocus**

**L'endive**

**Le piment**

**L'omoplate**

### Sur le croupion du poulet

**La croupe**

**Seconde traite**

**Glaris**

### En prenant la sève

**Port du Yémen**

**Blé ou seigle**

### Les gagnants

Vous avez été très nombreux à participer et à envoyer vos recettes. Merci. Nous les publierons prochainement. Les gagnants suivants recevront un bon de **Fr. 100.–** pour un repas à deux dans un restaurant de leur région.

- M<sup>me</sup> Janine Bobillier,** Clos du Terreau 14, 2112 Môtiers.
- M<sup>me</sup> Hélène Guyot,** av. Sainte-Clotilde 5, 1205 Genève.
- M<sup>me</sup> Stella Casagrande,** ch. de Meienried 14, 2504 Bienne.
- M. Pierre Baatard,** av. C.-F.-Ramuz, 1009 Pully.
- M<sup>me</sup> Lucia Favre,** Les Sauges, 1908 Riddes.